

«УТВЕРЖДАЮ»



Ректор Таджикского государственного педагогического университета имени С.

Айни д.и.н., профессор

Ибодуллозода А.И.

*Ибодуллозода* 2024 г.

## ОТЗЫВ

ведущей организации на диссертационную работу Сафялоевой Лолы Субхоновны «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций человека во французской и таджикской языковых картинах мира (на материале художественной литературы)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальностям 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (французский язык; таджикский язык) и 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Диссертационное исследование Сафялоевой Лолы Субхоновны посвящено исследованию особенностей языковой и неязыковой репрезентации базовых эмоций в таджикской и французской языковых картинах мира. Выражение эмоционального состояния – одна из главных черт, отличающих художественную литературу от прочих литературных направлений. Затрагивая область нерационального восприятия, эмотивность текста нацеливается в первую очередь на то, чтобы вызвать у реципиента определенную эмоциональную реакцию, психологический резонанс, и, посредством чувственного сообщения предоставить ему более яркую, отчетливую картину рациональной стороны художественного произведения, преподнести концептуальный, идеологический, эстетический замысел автора в живой и органичной форме. Таким образом, осуществляется прагматическое воздействие на читателя, одна из основных функций категории эмотивности.



**Актуальность.** На современном этапе развития лингвистической мысли большую популярность, и актуальность приобретают направления антропоцентрического характера, акцентирующие внимание на человеке, носителе языка, на различные сферы человеческой деятельности, на его внутренний мир и психологическое состояние. Идентификатором внутреннего состояния субъекта являются эмоции, которые пронизывают все стороны жизни человека и отражаются на всех уровнях его языка. В связи с этим возрастает интерес к изучению эмоций, вербализации эмоций (лингвистика эмоций) и эмотивных концептов как репрезентантов эмоционального опыта того или иного лингвосоциума.

**Цель,** которую ставит перед собой диссертант, системное сравнительно-сопоставительное описание разноуровневых языковых и неязыковых средств, репрезентирующих базовые эмоции на материале таджикского и французского языков, охватывает основную проблематику исследуемой темы и находит отражение в наборе поставленных задач.

**Объектом диссертационного исследования** являются прямые и косвенные номинации эмоций в таджикской и французской языковых картинах мира.

**Предметом исследования** выступает взаимодействие вербальных и невербальных средств репрезентации эмоций в таджикской и французской языковых картинах мира.

**Материал исследования.** Языковой узус, который демонстрирует стереотипы таджикского и французского сознания единиц и конструкций получен в результате тематической и статистической выборки из словарей: Фарҳанги забони тоқикӣ / Под ред. М.Ш. Шукурова, В.А. Капранова, Р. Хошим, Н.А. Маъсуми [1969]; Фарҳанги тоқикӣ ба русӣ / Под ред. Д. Саймиддинова, С.Д. Холматовой, С. Каримова [2006]; Фарҳанги ибораҳои рехтаи забони ҳозираи тоҷик / Под ред. М. Фозилова [1963]; Словарь синонимов французского языка (<http://dictionnaire-synonymes.com>); Толковый словарь французского языка (<http://www.larousse.fr>); Фактический материал исследования составил 4000



отдельных высказываний с семантикой базовых эмоций человека из произведений Саттор Турсун, Сатым Улугзаде, Фазлиддина Мухаммадиева, Оноре де Бальзак, Ги де Мопассана, Ф. Саган, Р. Роллана, Э. Базена, В. Гюго, А. Дюма, Ж. Друэ, а также из Национального корпуса таджикского и французского языков. В работе был использован синхронный подход к анализу материала.

**Теоретическая значимость исследования** определяется тем, что на обширном фактическом материале однозначно доказана правомерность некоторых гипотез, выдвинутых учеными разных областей знаний относительно природы эмоций. В частности, подтверждается связь между эмоциями и психофизиологическим состоянием человека. Упорядочены знания о структуре семантической группы слов, связанных с эмоциями. Выявлены как этнокультурные особенности репрезентации эмоций в национальных языках, так и универсальные характеристики.

**Практическая значимость исследования.** Результаты исследования могут быть использованы в преподавании таджикского и французского языков, при выработке стратегии и тактики разных видов межкультурной коммуникации, при написании учебных пособий лингвокультурологического характера. Результаты проведенного исследования также могут найти применение при чтении лекций по лингвистике текста, стилистике, при написании курсовых и дипломных работ.

**Научная новизна** исследования заключается в комплексном подходе к системному описанию межуровневых языковых и неязыковых средств концептуализации эмоционального состояния, включая установление базовой смысловой структуры лексических единиц, определение синтагматических связей номинантов исследуемых единиц, образующих синонимические парадигмы; описание специфики интерпретации эмоционального состояния во фразеологизмах, поговорках и художественном тексте на материале оригинальных и переводных текстов.

**Первая глава** «Теоретические предпосылки исследования эмоциональной сферы человека» состоит из пяти параграфов.



В целом в данной установочной главе диссертант продемонстрировала умение анализировать и обобщать сложный лингвистический теоретический материал, убедительно представлять свою точку зрения по каждому из обсуждаемых вопросов. Основные теоретические позиции, выбранные Л.С. Сафялоевой, представляются обоснованными и логично вытекающими из теоретических рассуждений автора.

**Вторая глава «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций во французском и таджикском языках (на материале художественной литературы)»** состоит из трех параграфов:

В параграфе 2.1. рассматривается лексико-синтаксический аспект интерпретации вербальных репрезентаций базовых эмоций человека.

Параграф 2.2. посвящен анализу эмоциональных кинем в таджикском и французском языках.

В параграфе 2.3. Эмотивный текст и его признаки во французском и таджикском языках, говорится об объекте такой разновидности текста, которая будучи не самостоятельной, но по смыслу и формально отличается от других типов текста тем, что содержит различные эмоции.

Цели и компоненты коммуникативной ситуации предполагают не только содержание речевых актов, но также оптимальные формы их выражений. Язык, несомненно, является основным и самодостаточным средством для обмена информацией, в этом смысле примат языка не вызывает сомнения. Однако в условиях конкретного речевого акта партнеры используют все средства коммуникации, чтобы сделать свое высказывание наиболее однозначным, доходчивым и впечатляющим, и тем самым добиться желаемого коммуникативного, а затем и неречевого эффекта. По справедливому замечанию автора, символические эмоциональные кинемы, как и другие поведенческие акты, передают понятие эмоций. Как и другие, наглядно-изобразительные символы, они, возникнув в ряде случаев как непосредственная эмоциональная реакция, в дальнейшем, становясь общепринятыми в данной культурно-языковой общности,



в большей или меньшей степени утрачивают связь с выражением субъективных конкретных переживаний и становятся их условными выразителями.

В заключении диссертационного исследования подводятся основные итоги:

Проблема репрезентации человеческой эмоции сегодня представляет собой тот исследовательский фокус, где перекрещиваются такие парадигмы современной лингвистики как: коммуникативно-когнитивная, текстовая, прагматическая, культурологическая и т.д. Такая полипарадигмальность лингвистики эмоций – это результат развития психологически ориентированной лингвистики, установившей, что эмоции охватывают всю ментальную сферу человека, эмоциями пронизана вся вербальная и невербальная деятельность человека.

В ходе прочтения диссертационного исследования Л.С. Сафялоевой возникли следующие вопросы и замечания:

1. В работе не указан объем корпуса примеров, послуживших материалом для исследования. Пояснения требуют следующие утверждения автора: “Каждое слово содержит в себе определенное значение. Являясь основой структурно-семантической единицей языка, оно обладает относительной самостоятельностью в пределах языковой системы. Слово – это предельная составляющая предложения, способная непосредственно соотноситься с предметом мысли” (стр. 88); “Кинемы раскрывают свое значение на различных уровнях: некоторые из них однозначно раскрываются в пределах коммуникативного акта (указание на предмет, изображение его свойств), в то время как понимания значения других необходимо знание традиций данной культуры или социума” (стр. 106). Совпадают ли уровни раскрытия кинем в двух сопоставляемых языках?

2. В работе имеется ряд технических недочётов. Так, не очень удачно сделана нумерация параграфов по главам. Часто автор оставляет чувство стиля, и он допускает повторы (в данной работе), использование канцеляризм



(вышеприведенное, вышеперечисленное и др). В работе часто вместо тире используется дефис, встречается неправильное оформление ссылок (круглые скобки вместо квадратных).

Сделанные замечания и поставленные вопросы носят дискуссионный характер и не ставят под сомнение качественные результаты исследования. Положения, выносимые на защиту, доказаны, цель достигнута, задачи последовательно решены.

Исследование прошло необходимую апробацию на международных и всероссийских конференциях. По теме диссертации опубликовано 11 статей по теме диссертации, в том числе 4 статьи опубликованы в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК РФ, раскрывают положения, выносимые на защиту.

Диссертация соответствует паспортам научных специальностей 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (французский язык; таджикский язык) и 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Содержание автореферата соответствует содержанию диссертационного исследования Л.С. Сафяловой. Автореферат и публикации полно отражают основное содержание работы.

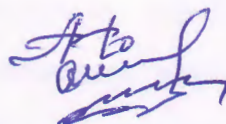
Диссертационная работа Сафяловой Лолы Субхоновны «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций человека во французской и таджикской языковых картинах мира (на материале художественной литературы)», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальностям 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (французский язык; таджикский язык) и 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальностям 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (французский язык; таджикский язык) и 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни.

Присутствовало на заседании «15» чел. Результаты голосования: «за» - 15, «против» - «нет», «воздержалось» - «нет», протокол №6 от 28.11.2024 г.

**Председательствующий:**

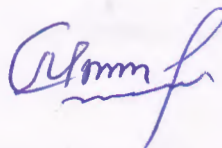
Заведующий кафедрой языкознания  
и сопоставительной типологии  
Таджикского государственного  
педагогического университета  
имени С. Айни,  
кандидат филологических наук



Комилов Мирато  
Миршаробович

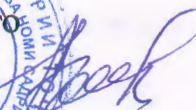
**Секретарь заседания:**

Мадкаримова Офтобхон Хакимджоновна



Подписи Комилова М.М. и Мадкаримовой О.Х.  
подтверждаю:

Начальник управления кадров и спецчасти  
Таджикского государственного педагогического  
университета имени С. Айни



Мустафозода А.

Адрес: 734003, Таджикистан, Душанбе, ул. Рудаки 121.

Тел: (+992 37) 224 81 01; 224 13 83; 224 12 30;

e-mail: [info@tgpu.tj](mailto:info@tgpu.tj)

сайт: [www.tgpu.tj](http://www.tgpu.tj)